

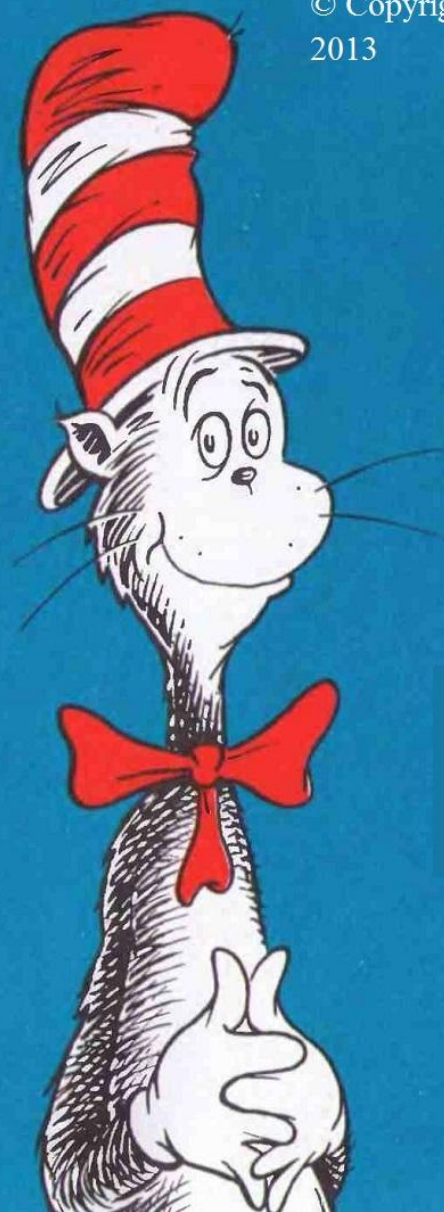
ДОКТОР СЬЮЗ

КОТ В ШЛЯПЕ ВОЗВРАЩАЕТСЯ



ПЕРЕВОД АНДРЕЯ РАФФА


© Copyright: Андрей Рафф,
2013




Рисунки
автора



Мы не можем ни играть,
Ни болтать, ни отдыхать.
Есть у нас большое дело -
Снег с дорожек убирать.



Горы, горы,
Горы снега
Нам назло свалились с неба.



Говорит нам утром мама:
«Я вернусь часам к шести.
И хочу сказать вам прямо:
Кто-то должен снег сгрести.

Кто же будет этот кто-то?»
Это трудно не понять.
Тут же выбрала двух ктотов,
То есть Салли и меня.



Хорошо.
Лопаты взяли
И копаем вместе с Салли.
И, конечно – вот беда!
В шляпе кот идёт сюда!



«Ох-ох-ох, - вздыхает Салли. -
Мы о нём уже слыхали.
Этот кот - большой проказник,
Хулиганит даже в праздник.

Лучше с ним не говори.
Дом скорей на ключ запри.
Знал бы ты, что он наделал,
А ведь был часа два-три».

«Ничего я не наделал, -
Рассмеялся кот в ответ.
Не люблю сидеть без дела.
Вроде взрослых дома нет?

Эй, вы, двое – за работу!
Что стоите здесь столбом?!
У меня ж одни заботы:
Я пойду проверю дом».

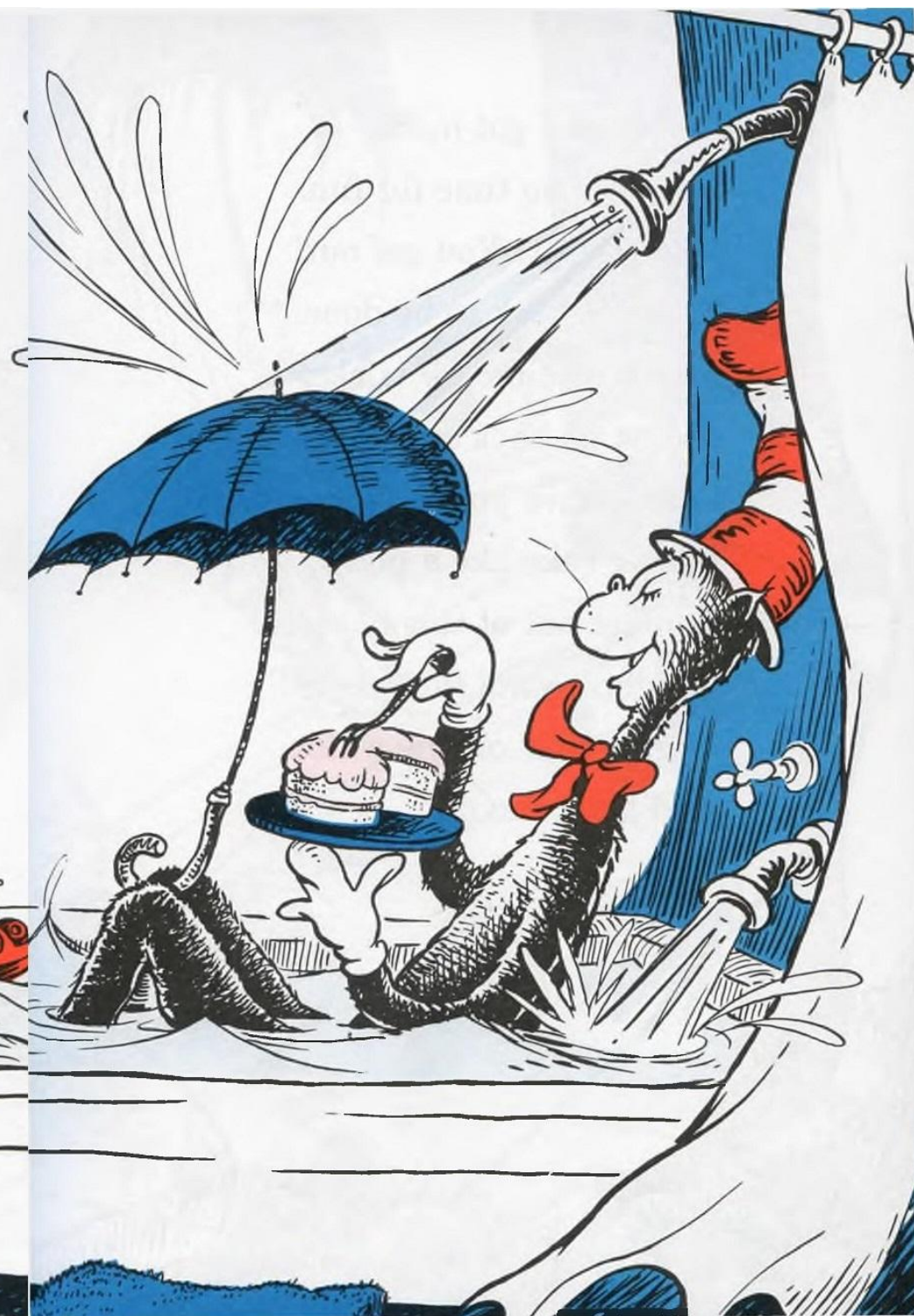


Вот уже он на пороге.
Всё! Теперь добра не жди.
Я бегу за ним в тревоге.
«Стой! Не надо в дом входить!»

Знаешь, где его нашёл?
Он зачем-то в душ пошёл.
Сидя в ванной, ел пирог.
Да. Он смог!

В ванной кот открыл все краны
И водой наполнил ванну.
Я сказал ему, друзья:
«Делать так совсем нельзя».

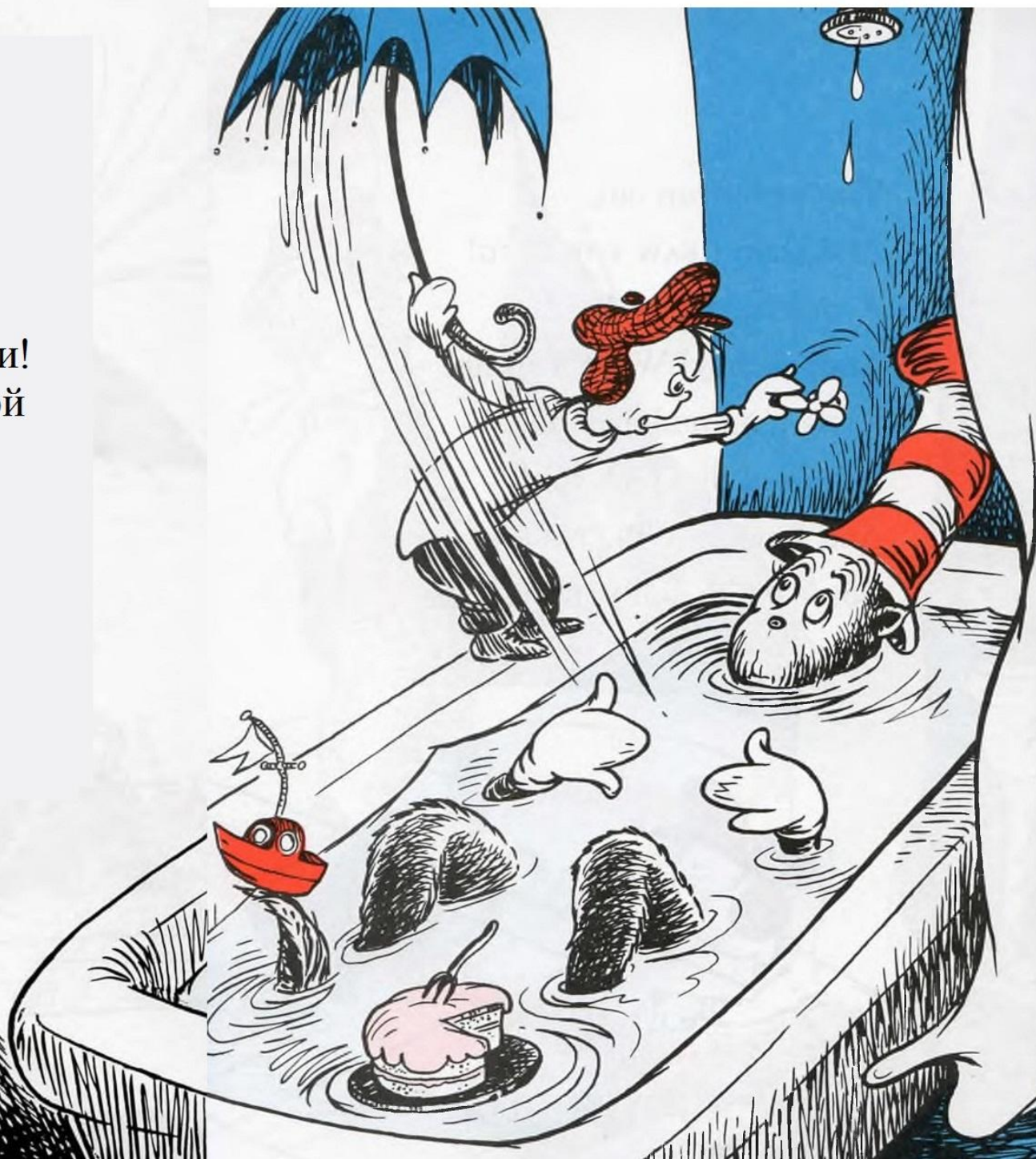
Но ответил кот упрямо:
«Торт есть нужно
только в ванной!»
И потом добавил грустно:
«Сам попробуй. Это вкусно».



Я кричу ему: «Послушай,
Убейся вон из душа!
Некогда сейчас купаться,
Надо делом заниматься!

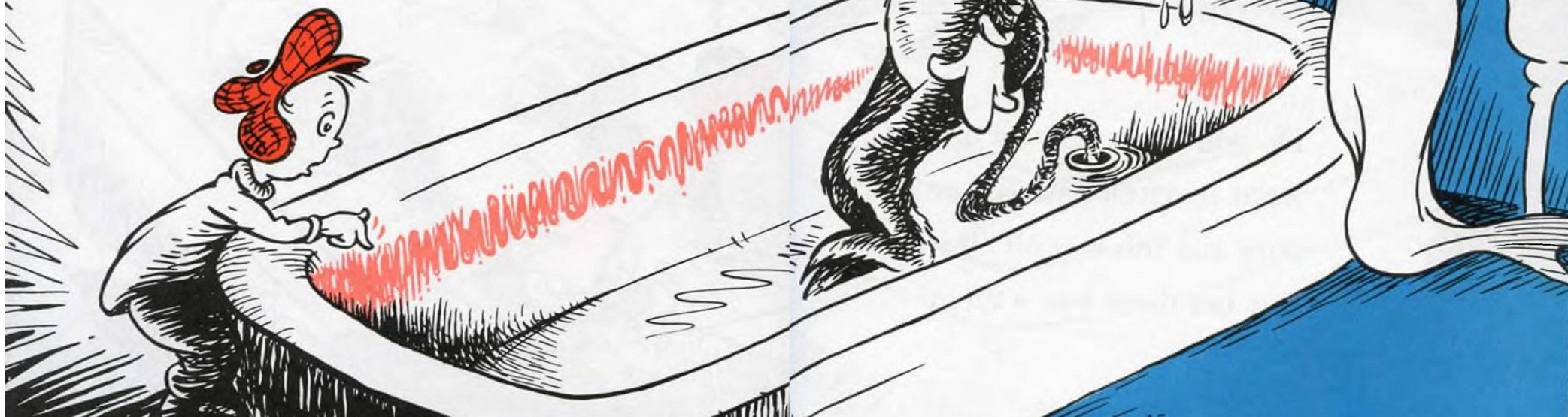
Не люблю я твои штуки.
Лучше б взял лопату в руки!
Не оставлю в нашей ванной
Сладкоежку-хулигана!

От тебя мы все устали.
Мы тебя сюда не звали!»
А потом закрыл я краны,
Вылил воду всю из ванны.



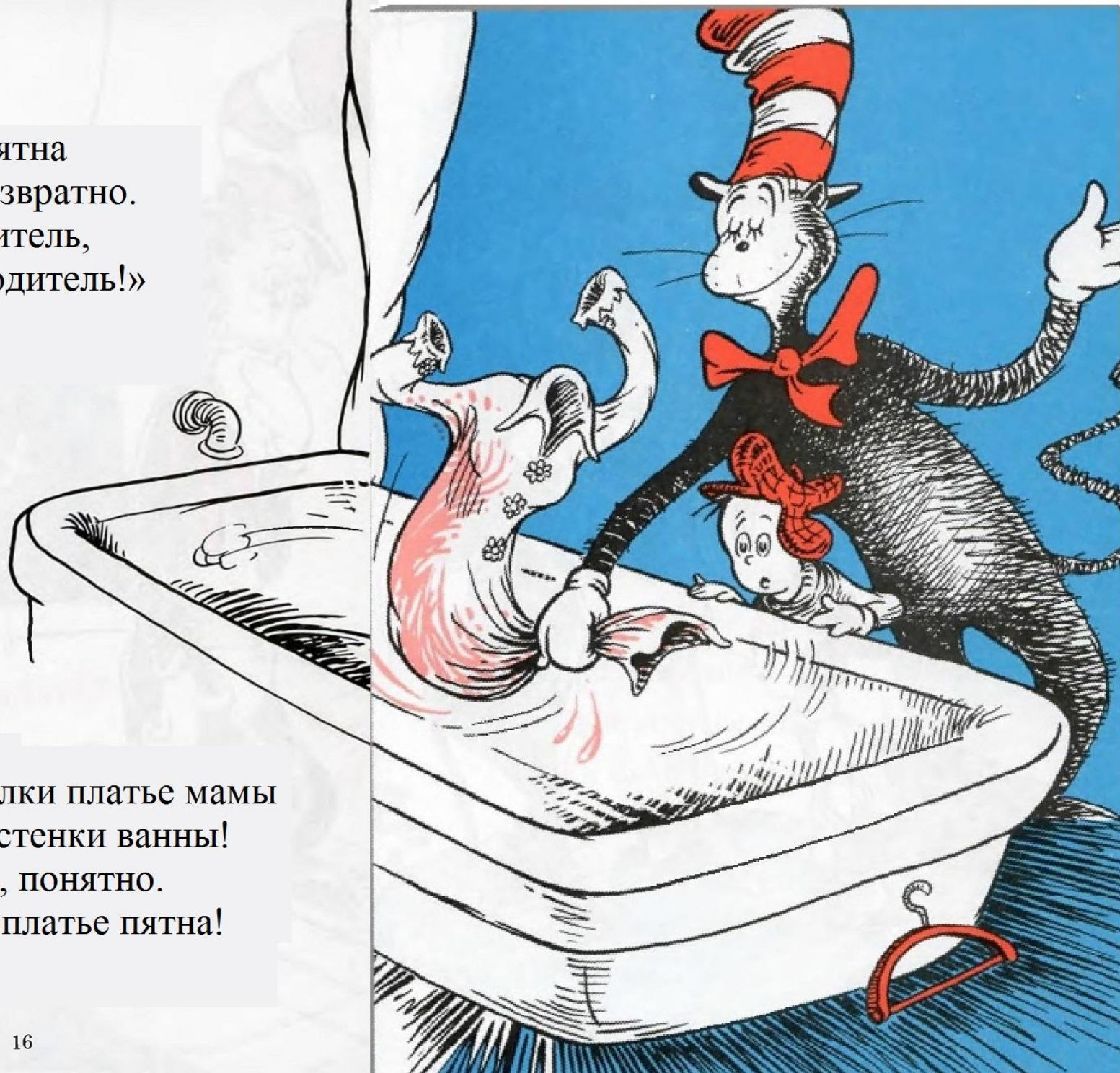
Но когда вода ушла,
Понял я - беда пришла!
В новой ванне, чистой ванне
Полоса по кругу шла.
Ну, дела!

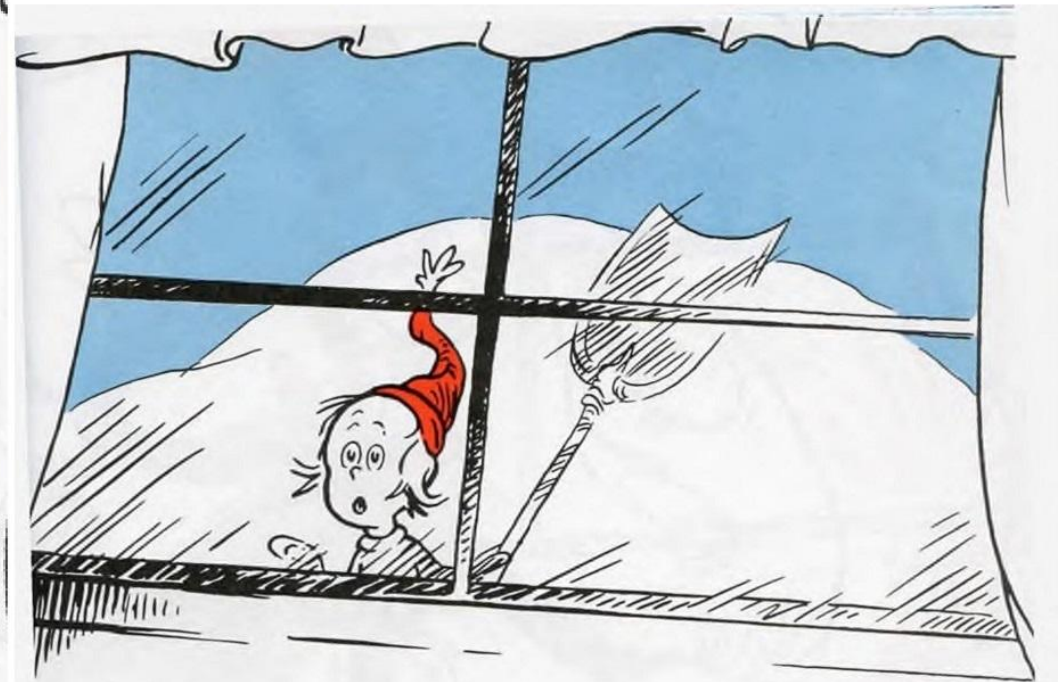
Ванна вся в чернилах. Боже!
Говорю коту: «Похоже,
Мы отмыть её не сможем».



«Не волнуйся. Эти пятна
Вмиг исчезнут безвозвратно.
Я известный исправитель,
Пятна в ванной выводитель!»

Кот взял с полки платье мамы
И протёр им стенки ванны!
Ванна чистая, понятно.
Но теперь на платье пятна!



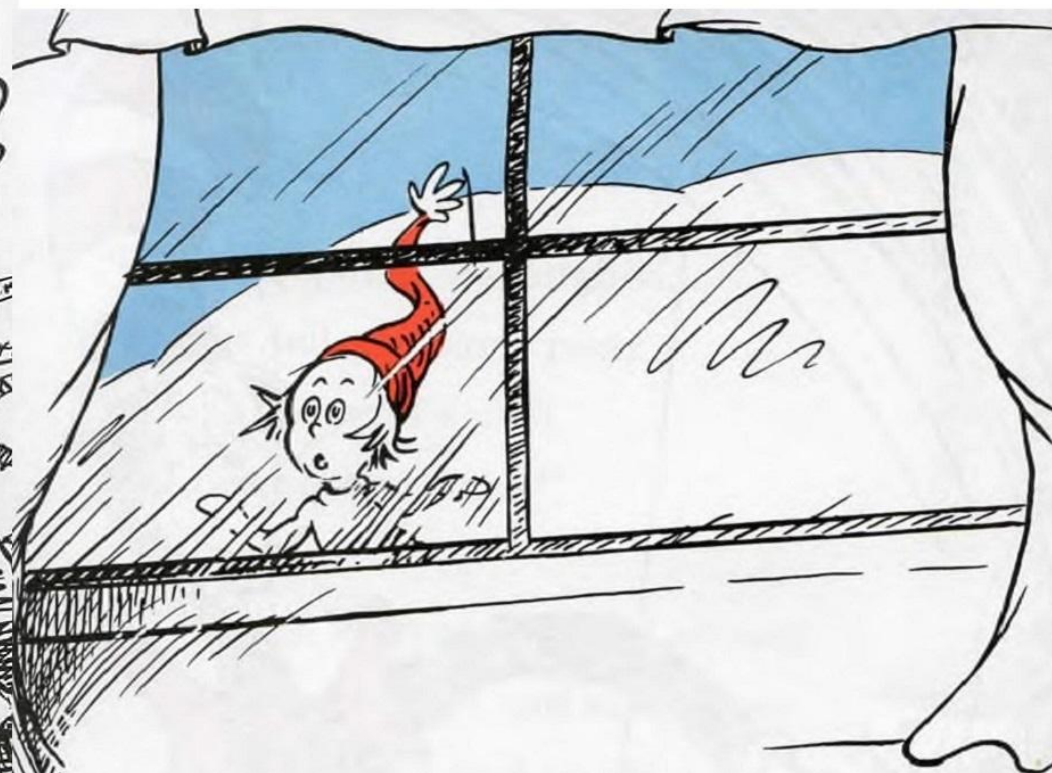


За окном вздыхает Салли:
Кот и Салли опечалил.
«Что же ты опять наделал?
Платье мамы было белым!»

Нам теперь не до работы -
Надо с платьем делать что-то.
Платье стало неопрятным.
«Не убрать нам эти пятна!»



«Всё в порядке, йо-хо-хо! -
Ухмыльнулся кот тайком. -
Знаю я прекрасный способ,
Как стереть пятно легко.



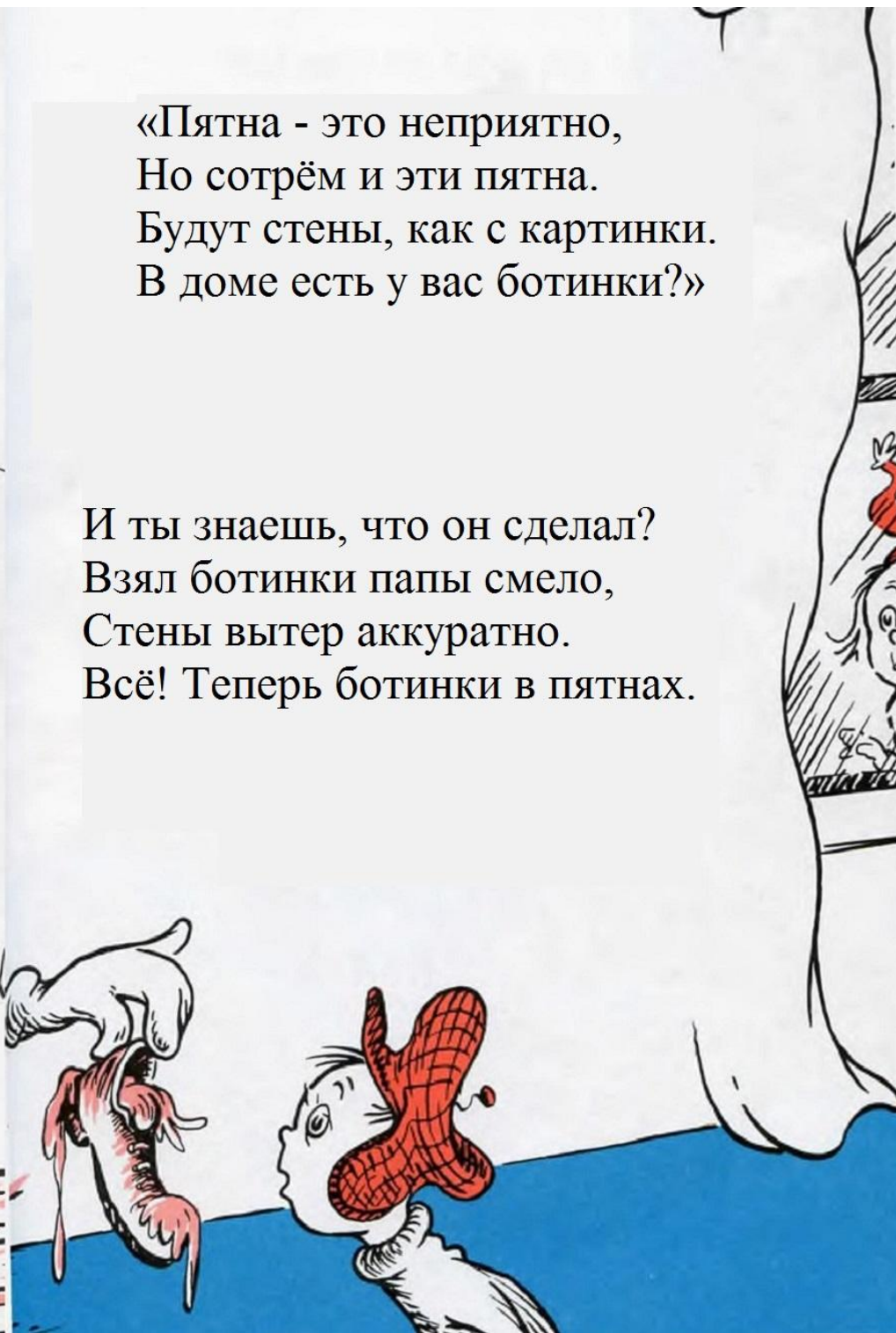
Посмотри! Совсем не сложно.
Взяли платье осторожно,
И бросай на стену смело!
Платье снова стало белым!»

Вот так способ! Посмотрите –
Он об стену платье вытер!
Платье чистое - понятно.
Но теперь на стенах пятна.



«Пятна - это неприятно,
Но сотрём и эти пятна.
Будут стены, как с картинки.
В доме есть у вас ботинки?»

И ты знаешь, что он сделал?
Взял ботинки папы смело,
Стены вытер аккуратно.
Всё! Теперь ботинки в пятнах.





«Папа нас ремнём накажет!»
«Не узнает папа даже.
Ничего не скажем папе, -
Заявил проказник в шляпе. -

Эти папины ботинки
Снова будут как с картинки.
Вот как раз лежит ковёр...»
Он ковром их и протёр!

Туфли чистые - понятно,
Но теперь ковёр весь в пятнах!
«Ты меня с ума сведёшь!
Ты здесь тоже уберёшь?»





«Что тут спрашивать напрасно?
Уберу я всё прекрасно».
И, схватив ковёр в прихожей,
Убежал! Да. Да. Он может...

«Ты до трёх пока считаешь,
Всё исправлю. Ты же знаешь —
Нет таких на свете пятен,
Чтобы я не смог убрать их».





Знаешь, где его нашёл?
В нашу спальню он зашёл!
Осмотрел лукавым взглядом
И сказал: «Кровать – что надо!»

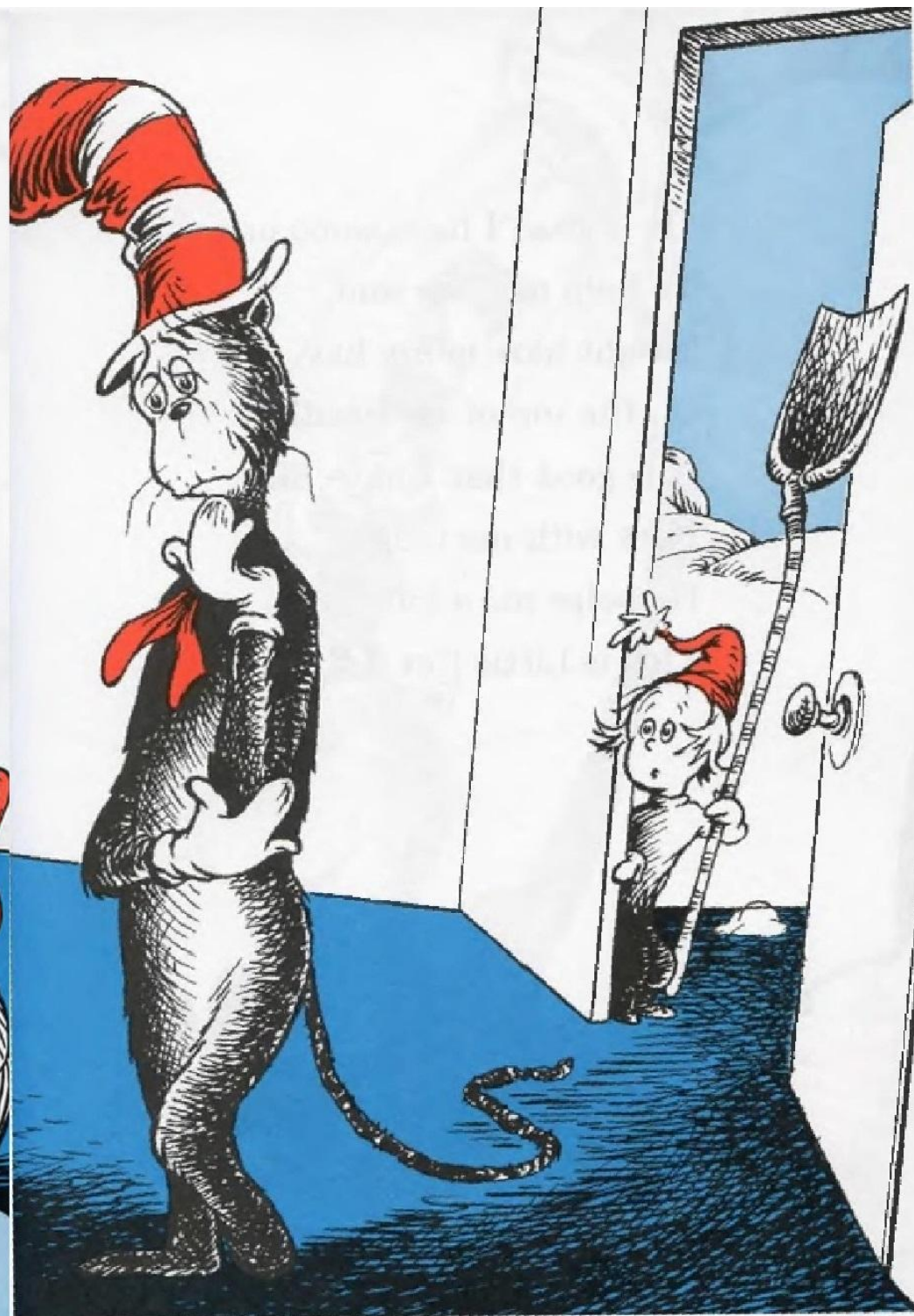


И встряхнул ковёр вот так:
«Крак!»

Хуже быть уже не может:
На кровати пятна тоже!
Ну на что это похоже!
Я спросил: «А дальше что же?»

Кот, однако, был спокоен.
Заявил, что он доволен,
Что почти достигли цели,
Жаль – кровать не той модели.

«Будет трудно, - кот сказал.
Но я это ожидал.
Я бы смог и в одиночку,
Но немного подустал.



Хорошо, со мной всегда
Есть помощник — хоть куда.
Если мне бывает трудно -
Помогает иногда.

Все сотрёт наверняка,
Я его берёг пока».
И снимает быстро шляпу
А под ней - котёнок А.



«Вот котёнок с буквой А.
Он, конечно, маловат».
А снимает быстро шляпу.
Ап! Помощник номер два.

«Вот котёнок с буквой Б.
Сможет он помочь тебе.
Если мне бывает трудно,
Я зову его к себе».



Говорит котёнок Б:
"Нужен нам котёнок В.
Потому что эти пятна
Не под силу даже мне.

Но, конечно, мы втроём
Эти пятна ототрём.
Так совсем другое дело:
Мы всё быстро уберём.



Ну-ка, братцы, взялись дружно,
Начинаем чистить дом!»

Взял котёнок А метёлку
И шурует ей без толку,
Гонит всё к котёнку В
На наш старенький ТВ.



Ох, сломает этот В
Наш единственный ТВ!

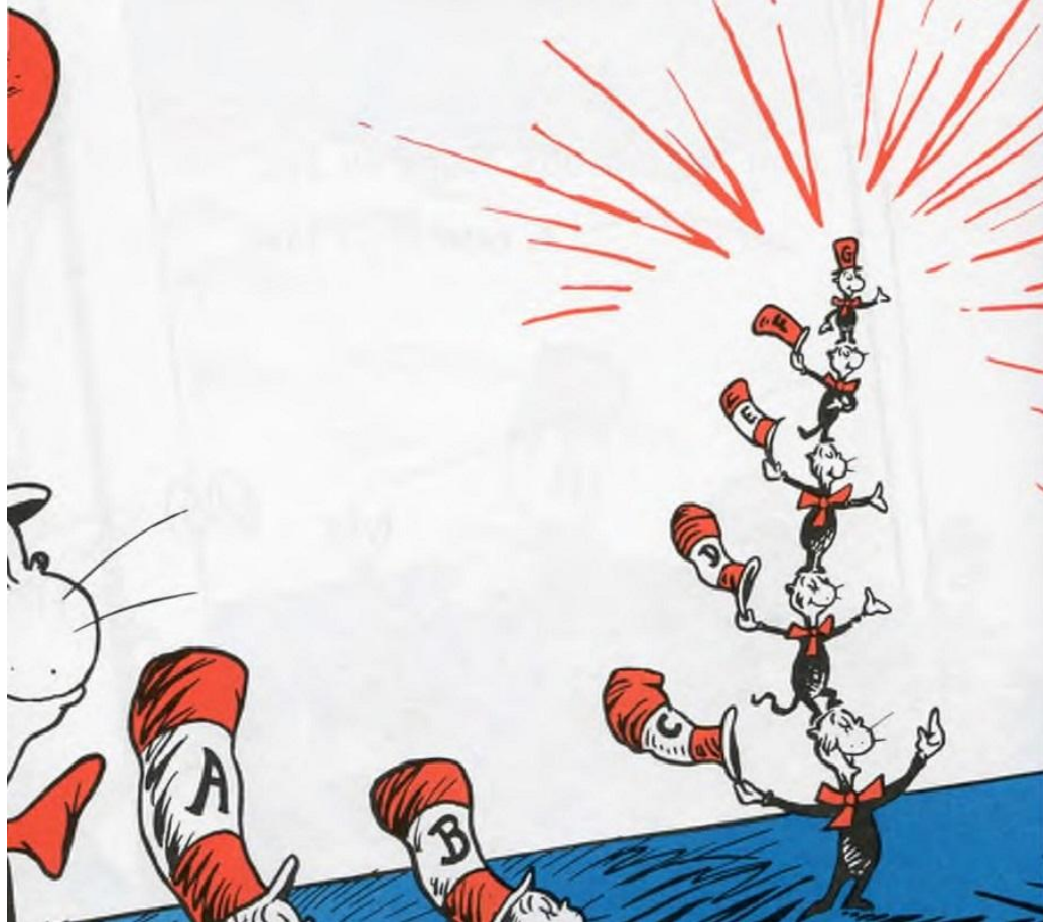
Трёт он кляксы молоком,
Выливая в ковш тайком.
А потом другой котёнок
Ветром гонит всё за дом.

Посмотрите, что он сделал!
Двор с утра ещё был белым.
Дом отчистили - понятно.
Но весь двор
В чернильных пятнах.
Нам ведь это неприятно!

А, Б, В кивают дружно:
«Знаем мы, что делать нужно».



«Помощь нам нужна уже», -
Говорит котёнок В.
Ап! У В на голове
Видим мы котёнка Г.
Ап! Ап! Ап! И следом тут же
Появились Д, Е, Ж.



«Уберём весь снег мы прочь.
Будем чистить день и ночь.
Будем чистить день и ночь.
Мы готовы вам помочь.

Приступаем мы уже.
В бой, котята с А до Ж!»





Вмиг из дома выбегают
И друг в дружку снег кидают.
В шляпе кот стоит, смеётся:
«Снежный бой сейчас начнётся.

Все котята так метки,
Превосходные стрелки!
И у всех по пистолету.
Расстреляют все снежки».



Мне, конечно, всё равно,
Только выглядит смешно:
В снег стрелять из пистолетов
Не особенно умно.

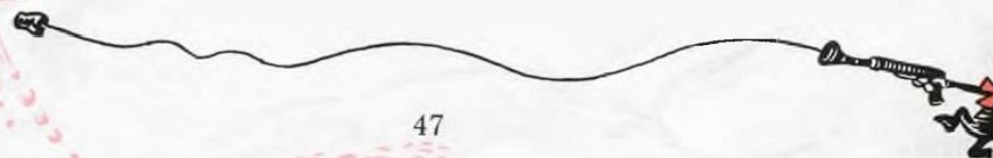


«Убирай своих котят!
Лучше в шляпе пусть сидят.
Снега только стало больше.
Просто ужас, что творят!



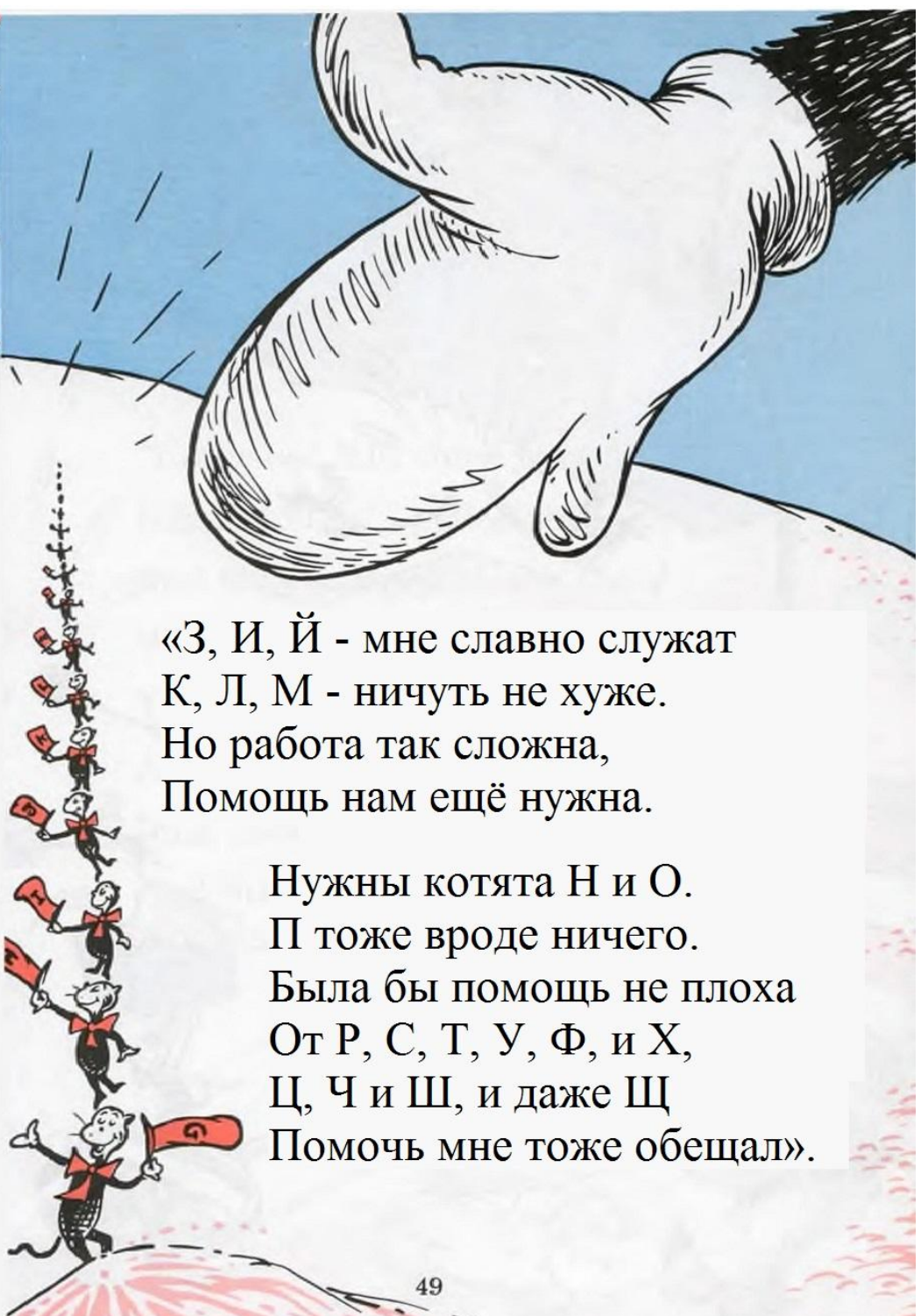
Убирай всех с А до Ж!
Надоели нам уже!
С ними только больше шума.
Лучше в шляпу их сложи!»

«Нет, нет, нет, - ответил кот. -
Всё прекрасненько идёт.
Спешка здесь и не важна,
Просто помощь нам нужна».





И смотрю - котёнок Ж
Тоже шляпу снял уже.
Говорит, что нам поможет
Этот мелкий с буквой З.



«З, И, Й - мне славно служат
К, Л, М - ничуть не хуже.
Но работа так сложна,
Помощь нам ещё нужна.


Нужны котята Н и О.
П тоже вроде ничего.
Была бы помощь не плоха
От Р, С, Т, У, Ф, и Х,
Ц, Ч и Ш, и даже Щ
Помочь мне тоже обещал».



«Вперёд! Стреляйте по снежкам!» -
Кричат котята тут и там.
И скачут весело по снегу,
Стреляя по снежкам с разбегу.


Испачканный снег
собирают в ведёрки,
Затем насыпают огромные горки.
Уже возле дома стоит снеговик.
Стрелки не зевают - снежки подбивают.
Кругом снег летает. Работа кипит.





И вмиг превратили наш двор и террасу
В огромную розово-белую кляксу!

Но кот, как всегда, молчалив и спокоен.
Он нам говорит: «Вот теперь я доволен.
Давно ожидал я такого момента.
Ребята, пожалуйста, аплодисменты.



Осталось чуть-чуть —
И закончим работу.
Ещё бы на помощь
Позвать нам кого-то».



Кот в шляпе тотчас
Берёт в руки Щ.
И вмиг появились
Ы, Э, Ю и Я.



«Я почти совсем не виден.
Даже я его не видел.
Но он тоже много может.
Я уверен: он поможет.



Вы не видите его.
Вы не верите в него.
Потому и не поймёте,
Что под шляпой у него.

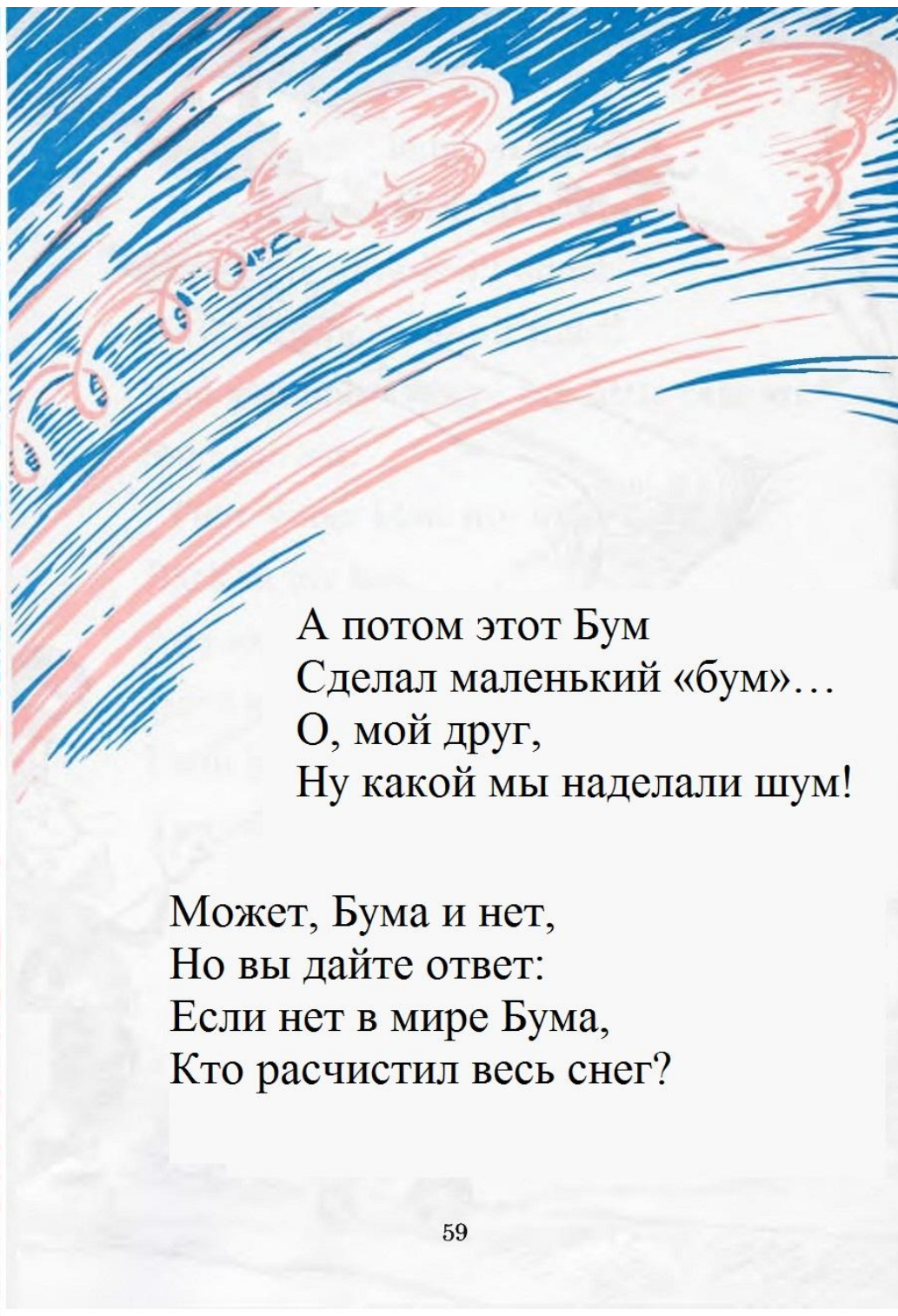


А под шляпой некто Бум.
Бум умеет делать "бум".
Как увидите вы Бума,
Он такой поднимет шум!

Бум отчистит, что угодно.
Покажись, проказник Бум!

Бум, сюда посмотри!
Снег вокруг убери!
Принимайся за дело.
Ну, вперёд. Раз, два, три!»





А потом этот Бум
Сделал маленький «бум»...
О, мой друг,
Ну какой мы наделали шум!

Может, Бума и нет,
Но вы дайте ответ:
Если нет в мире Бума,
Кто расчистил весь снег?

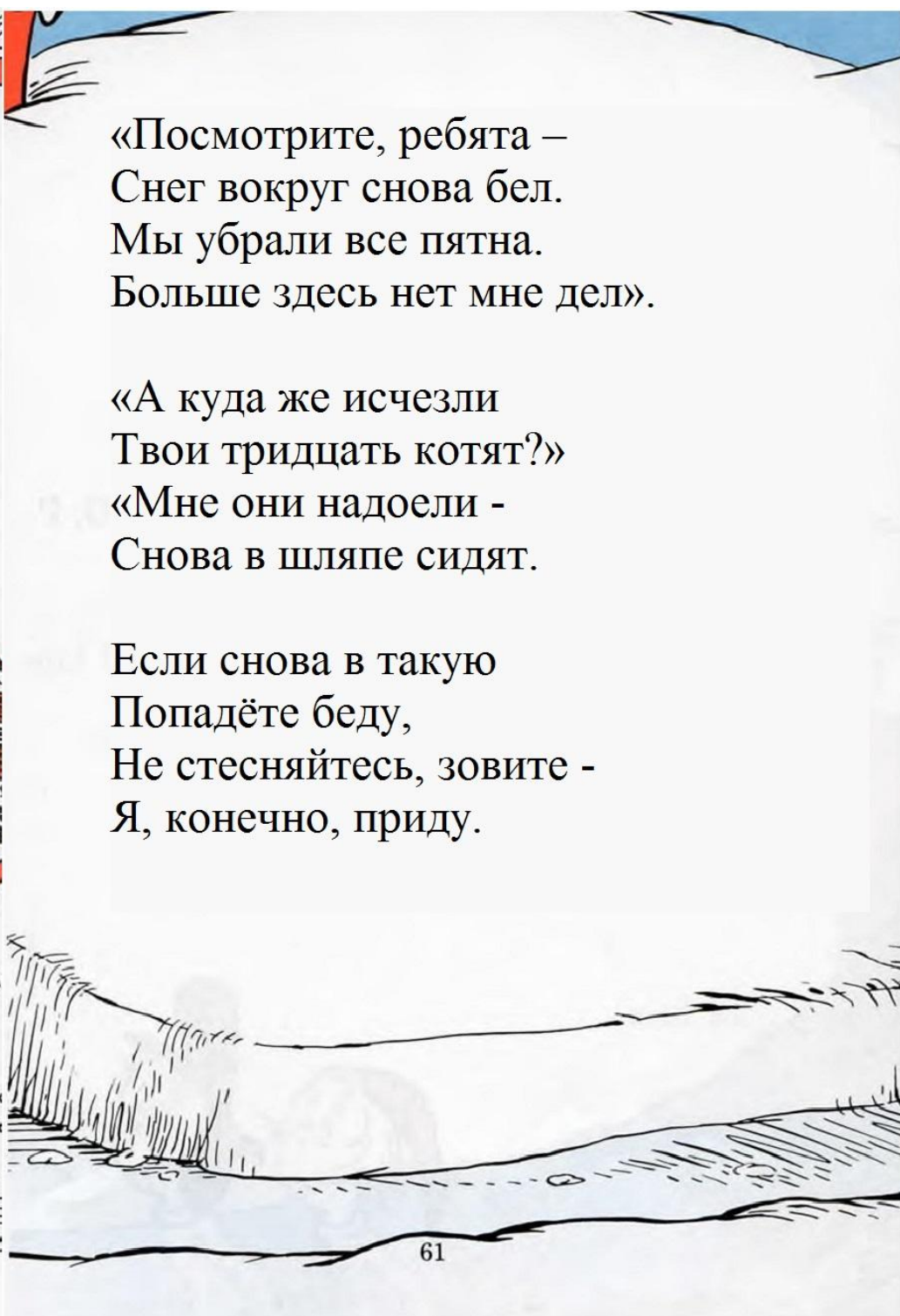


«Посмотрите, ребята –
Снег вокруг снова бел.
Мы убрали все пятна.
Больше здесь нет мне дел».

«А куда же исчезли
Твои тридцать котят?»

«Мне они надоели -
Снова в шляпе сидят.

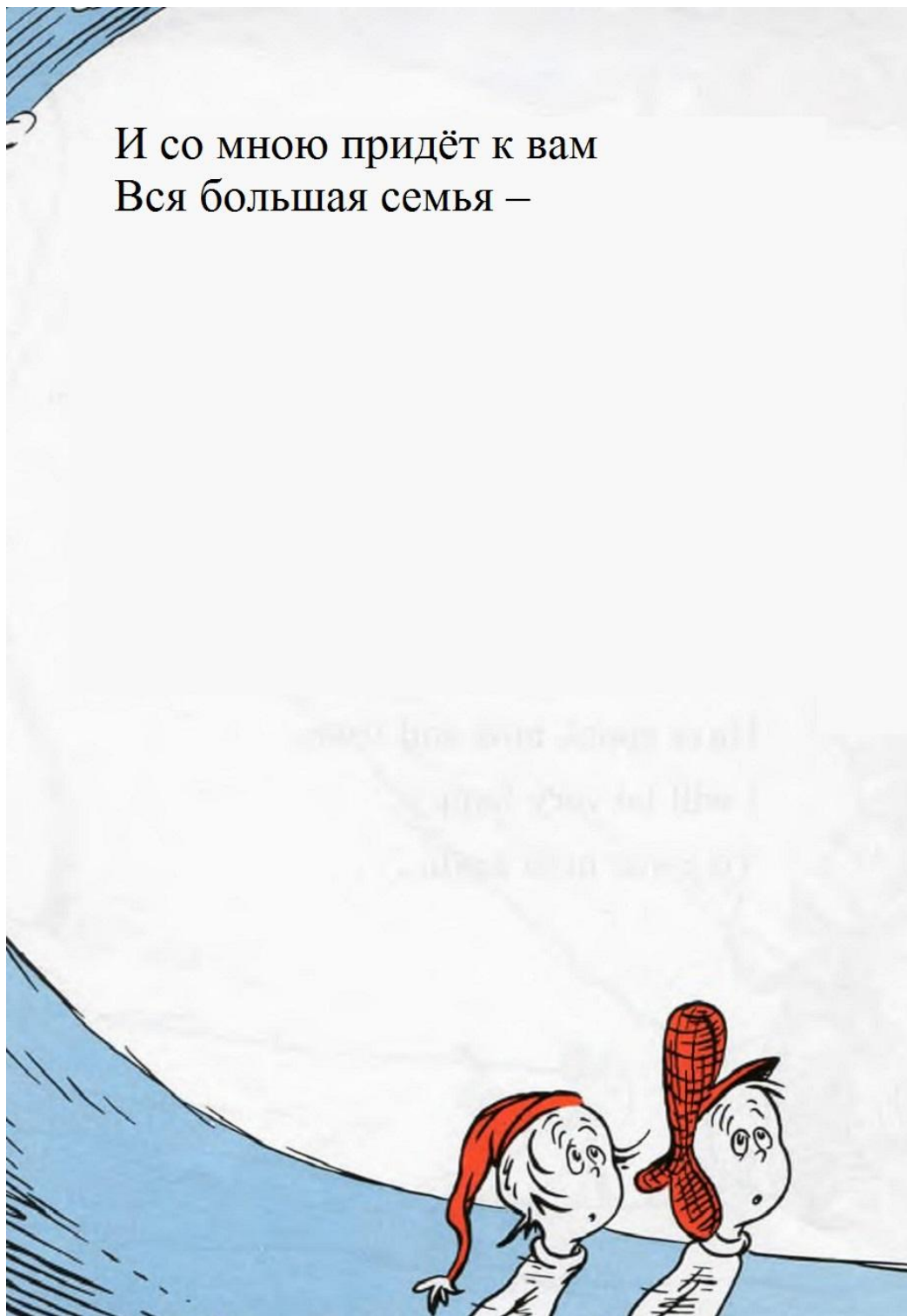
Если снова в такую
Попадёте беду,
Не стесняйтесь, зовите -
Я, конечно, приду.



И со мною придёт к вам
Вся большая семья —

Все котята по буквам:

С буквы А
И до Я!»



К О Н Е Ц

